

V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 1999-2000

25 januari 2000

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met de overeenkomst,
gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van Hong Kong
inzake de bevordering en bescherming van investeringen,
ondertekend te Brussel op 7 oktober 1996**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	9
Advies van de Raad van State	13
Ontwerp van decreet	17
Bijlage	21
Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen	

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Algemene bespreking

1. Betekenis van de overeenkomst

Doel van de overeenkomst

In het algemeen staat de Vlaamse regering positief ten opzichte van het sluiten van internationale investeringsakkoorden, die van belang zijn voor Vlaamse investeerders in het buitenland. Alhoewel buitenlandse investeringen reeds worden beschermd door nationale wetgevingen, biedt een bilateraal verdrag bijkomende waarborgen wegens de voorrang van het internationaal recht op het interne recht van een staat.

De doelstelling van een dergelijke overeenkomst is, naast het aanmoedigen van investeringen, het bieden van een garantie voor een maximale bescherming aan de investeerder, zoals de waarborgen voor een billijke en rechtvaardige behandeling van de investering, de clausule van de meest begunstigde natie om discriminatie te voorkomen, een vergoedingsplicht bij onteigenende maatregelen en de vrije overmaking van inkomsten. Bovendien creëert zulke overeenkomst een eigen juridisch kader waarin investeringsgeschillen kunnen geregeld worden en waarbij de investeerder een beroep kan doen op internationale arbitrage.

De overeenkomst vormt een gemengd verdrag

Dergelijke internationale overeenkomsten ten gunste van investeringen in het buitenland zijn verdragen in de zin van het volkenrecht of internationaal publiek recht. Het zijn juridisch bindende en afdwingbare akten onderschreven door volkenrechtelijke rechtspersonen, in casu drie onafhankelijke en soevereine staten en drie deelstaten met een grondwettelijk toegekende bevoegdheid om verdragen te sluiten. Die akten vormen de rechtsgrond voor rechten en verplichtingen in hoofde van die zes overheden en zelfs rechtstreeks in hoofde van investeerders op elkaars grondgebied. Overeenkomstig artikel 167 van de Grondwet, worden alle verdragen gesloten door de daartoe bevoegde regeringen en aan hun parlementen ter instemming voorgelegd, vooraleer ze uitwerking kunnen hebben.

Het zgn. "gemengde" karakter van de BLEU-overeenkomsten inzake investeringen werd in april 1995 unaniem aanvaard door de leden van de interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid. Zowel de Gewesten als de federale overheid worden namelijk in principe bevoegd geacht. Dergelijke overeenkomsten worden gemengde verdragen genoemd wegens de gezamenlijke bevoegdheidsuitoefening op het federale en het gefedereerde niveau.

De Gewesten zijn immers bevoegd voor het economisch beleid, alsook voor het afzet- en uitvoerbeleid, overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (BWHI), zoals gewijzigd. De federale overheid blijft bevoegd inzake de verzekering van invoer-, uitvoer- en investeringsrisico's (artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, BWHI), het handelsrecht, het vennootschapsrecht en de regelgeving voor de vestiging van bedrijven met uitzondering van die in de toeristische sector (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 5° en 6°, BWHI).

Daarom bepaalt het eerste artikel van het bijgevoegde ontwerp van decreet dat het een gewest-aangelegenheid betreft. Het tweede en laatste artikel houdt in dat het Vlaams Parlement zijn goedkeuring verleent aan de voorliggende overeenkomst, zodat ze in werking kan treden na de instemming van al de betrokken parlementen en na de ratificatie door de federale overheid.

2. Schets van het partnerland

Historiek

Na de eerste opiumoorlog van 1842 namen de Britten het eiland Hong Kong in. Achttien jaar later kreeg Groot-Brittannië ook de rechten op het schiereiland Kowloon en in 1898 voltooiden de Britten hun kolonie met het in bruikleen krijgen van de New Territories ten noorden van Kowloon voor een periode van 99 jaar. Aanvankelijk was Hong Kong een handelscentrum en de poort naar China. Toen de communisten in 1947 de macht grepen werd China geboycot en moest Hong Kong zelf haar handelswaren produceren. Het eiland werd een belangrijke producent en uitvoerder van textiel en kleding, maar ook van elektronische producten. De groei in de handel en in de export van eigengemaakte producten was zo groot dat Hong Kong eveneens een centrum van communicatie, transport en financies werd.

Omdat de Chinese overheid te kennen gaf dat zij de pachtovereenkomst na 1997 niet wilde verlengen, werden in 1983 onderhandelingen over de toekomst van Hong Kong begonnen. Deze resulteerden in een voorlopige overeenkomst, de "Sino-British Joint Declaration", waarin de overdracht van Hong Kong aan China per 1 juli 1997 werd geregeld. In deze verklaring was voor het eerst sprake van "één land, twee systemen", het principe dat Hong Kong na 1 juli 1997 minstens 50 jaar het recht zal geven om het ultra liberaal kapitalistisch systeem te behouden. Deze "Joint Declaration" werd op 19 december 1984 door de minister-presidenten van het Verenigd koninkrijk en China getekend. Een uitwerking van deze "Joint Declaration" heeft plaatsgevonden in de "Basic Law" (grondwet voor Hong Kong na 1/07/1997).

De overgang van Brits naar Chinees bestuur in de nacht van 30 juni op 1 juli 1997 ging gepaard met uitgebreide plechtigheden.

Institutionele en politieke gegevens

Tot 1 juli 1997 was Hong Kong een Britse koloniale administratie. Vanaf 1 juli 1997 is Hong Kong een Speciale Administratieve Regio (HKSAR) van de Volksrepubliek China geworden. De Chief Executive van de HKSAR is de heer Tung Chee-hwa. In de "Joint Declaration" is vastgelegd dat Hong Kong als Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China een grote mate van autonomie behoudt.

Buitenlands beleid en defensie werden aan China overgedragen, maar het economisch systeem zal voor een periode van 50 jaar gehandhaafd blijven (één land, twee systemen). De HKSAR krijgt zelfbeschikking op economisch, financieel en monetair gebied, met behoud van een eigen munt. Hong Kong behoudt het recht om, in overleg met de centrale overheid van China, zelfstandig onderhandelingen te voeren in het buitenland (b.v. over buitenlandse handelsbetrekkingen en te zetelen in bepaalde internationale organisaties (b.v. WTO) onder de naam "Hong Kong, China". In het kader van de onderhavige BLEU-investeringsovereenkomst met Hong Kong richtte de overheid van de Volksrepubliek China trouwens een verbale nota (9/06/97) aan het federale ministerie van Buitenlandse Zaken van België. In deze nota werd ondubbelzinnig vastgesteld dat deze BLEU-overeenkomst van toepassing zal blijven tussen de BLEU en de regering van de autonome administratieve regio van Hong Kong ("the government of the People's Republic of China hereby confirms that from July 1st, 1997 on the Agreement between the

Hong Kong Government and the Belgium-Luxembourg Economic Union for the promotion and protection of investments, signed on October 7th, 1996 will remain valid for the Hong Kong Special Administrative Region ; from that day on, above-mentioned Agreement will become an Agreement between the Government of the HKSAR, empowered by the Government of the People's Republic of China, and the Belgium-Luxembourg Economic Union"). De wetten van Hong Kong en het juridische systeem blijven eveneens in beginsel gehandhaafd. Alleen de wetten die in strijd zijn met de "Basic Law" zullen vervallen. De rechten op grondbezit van de inwoners van het gebied blijven behouden. Inwoners van Hong Kong behouden het recht om vrijelijk het gebied te verlaten en er weer terug te keren.

Samenwerking met Vlaanderen

In 1994 werd Hong Kong tot één van de 16 geografische BLEU-prioriteiten voor Vlaanderen gerekend. Deze Britse kolonie is als achtste belangrijkste handelsnatie in de wereld ongetwijfeld een belangrijke partner. Hong Kong heeft een BBP dat ruw geschat gelijk is aan 20 procent van het BBP van grote buur China met zijn 1,2 miljard inwoners. Ook de aandacht die de Vlaamse regering aan China besteedt, is in deze context niet onbelangrijk. Dit werd nogmaals in de beleidsbrief "Vlaanderen Internationaal. Naar een pro-actief buitenlands beleid waardoor de sterke punten van Vlaanderen en de Vlamingen gevaloriseerd worden" 1995-1999 benadrukt. Hierin werd o.m. gesteld dat China zowel politiek als economisch een wereldmacht in wording is waar belangrijke mogelijkheden liggen voor Vlaanderen op het vlak van economische en handelsrelaties. In het licht van de aansluiting van Hong Kong bij China in juli 1997 is dit een belangrijk gegeven. Hong Kong, dat nu al in grote mate de toegangspoort is voor vele investeerders in China en de facto een belangrijk financieel centrum voor China vormt, kan als dusdanig een belangrijke motor vormen m.b.t. de relaties tussen Vlaanderen en China.

In november 1997 bracht minister-president Luc Van den Brande een bezoek aan Hong Kong in het kader van een Vlaamse handelsmissie. N.a.v. dit bezoek werd een samenwerkingsovereenkomst ondertekend tussen Export Vlaanderen en de Hong Kong Trade Development Council. Beide partijen hebben zich ertoe verbonden om actief samen te werken op het vlak van de handelspromotie en de zakenrelaties tussen Hong Kong en Vlaanderen. Ze zullen elkaar ook op de hoogte houden m.b.t. belangrijke economische –en handelskwesties.

Ook het Vlaamse bedrijfsleven is actief in Hong Kong. Ter titel van voorbeeld heeft een Vlaamse baggerfirma een belangrijk contract in de wacht gesleept voor de aanleg van een kunstmatig eiland voor de nieuwe luchthaven van Chek Lap Kok (zie ook hoger). In dit verband wordt ook wel gesproken van het "baggercontract van de eeuw".

Op 7 oktober 1996 ondertekende namens Vlaanderen minister-president Luc Van den Brande het BLEU-akkoord met Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen.

Samenwerking met andere landen en met internationale organisaties

Hong Kong heeft intussen reeds akkoorden voor de bescherming van de investeringen afgesloten met o.a. Frankrijk, Duitsland, Canada, Denemarken, Nederland, Zweden en Zwitserland. Onderhandelingen worden gevoerd met Italië, Nieuw-Zeeland, Singapore en de VS. Het is opportuun dat ook België een verdrag heeft met Hong Kong om zijn investeerders een gelijkaardige bescherming te verlenen.

Economische gegevens

Het onderhandelen van een investeringsovereenkomst met Hong Kong werd goed overwogen. Hong Kong (6,2 miljoen inwoners) is evenwel 's werelds achtste handelsmacht, het heeft een per capita inkomen van meer dan 24.000 USD, het tweede hoogste in Azië na Japan. Hong Kong heeft de drukste containerhaven ter wereld en één van de drukste luchthavens. In Chek Lap Kok wordt een nieuwe luchthaven gebouwd en op Lantau Island een nieuwe containerhaven. De nieuwe containerhaven zal de capaciteit van de huidige containerhaven in Kwai Chung verdubbelen.

De beurs van Hong Kong is, in termen van kapitalisatie, de achtste ter wereld en de tweede in Azië na Tokio. Bovendien is het één van de mooiste toegangspoorten van Zuidoost-Azië en in het bijzonder tot China.

Hong Kong heeft zijn succes te danken aan de unieke synergie van Chinese ondernemingszin en taaie overlevingsdrang en anderzijds de rechtszekerheid, organisatie en stabiliteit van de Britse koloniale machthebber. Na 30 juni 1997 is Hong Kong een "Speciale Administratieve Regio" geworden van China. Het zal gedurende 50 jaar een kapitalistisch systeem mogen behouden (één land, twee systemen). Hong Kong heeft dus veel troeven : een

optimale infrastructuur (o.a. op gebied van transport), expertise, know-how (in het bijzonder over China), een betrouwbaar juridisch systeem, een efficiënte administratie, een goed uitgebouwd onderwijsstelsel, een werklustige bevolking die vertrouwd is met internationale business, een uitstekend bankwezen, prima reisfaciliteiten en vooral een gedroomde ligging met als hinterland de grootste potentiële markt ter wereld. Dit zijn ideale bouwstenen voor verdere expansie. China's economisch belang in een welvarend Hong Kong en de steeds intensere economische verstrengeling tussen de oud-kolonie en de VR-China blijven de voornaamste redenen tot optimisme.

Bijna 60% van de totale buitenlandse investeringen in China zijn afkomstig van Hong Kong en meer dan de helft van China's export transiteert Hong Kong.

Hong Kong heeft één van de meest liberale investeringswetgevingen ter wereld, die gelijke voorwaarden biedt voor buitenlandse en lokale investeerders. Er zijn geen restricties jegens buitenlanders die een bedrijf willen oprichten in Hong Kong en ook geen vereisten qua residentie voor de bestuurders of aandeelhouders. Bedrijven kunnen voor 100% in buitenlandse handen zijn. De lokale munt is inwisselbaar, er is vrij verkeer van kapitaal en buitenlandse ondernemingen kunnen hun winsten en dividenden zonder beperkingen repatriëren.

Hoewel de Chinees-Britse "Joint Declaration" bepaalt dat het vrije investeringsbeleid na de overdracht behouden blijft, heeft de lokale regering er toch voor geijverd verdragen ter wederzijdse bescherming en bevordering van de investeringen te sluiten met Hong Kongs belangrijkste economische partners. Doel is het vertrouwen van de internationale zakenwereld in Hong Kong nog een extra stimulans te geven in deze delicate overgangsperiode. Het geeft buitenlandse investeerders een bijkomende zekerheid nadat Hong Kong terug onder Chinese souvereiniteit ressorteert.

Hong Kong is de derde belangrijkste handelspartner van Vlaanderen in de Aziatische regio (na India en Japan).

In 1995 werd er voor 28,43 miljard frank naar Hong Kong geëxporteerd, in 1996 voor 32,06 miljard frank en 1997 was goed voor een Vlaamse export van 41,13 miljard frank.

De import uit Hong Kong is de laatste drie jaar gestegen. In 1997 is er een stijging te bespeuren van

58% tegenover 1996 en in 1998 een stijging van slechts 2%.

De uitvoer naar Hong Kong is in 1997 gestegen met 39% tegenover 1996, daarentegen in 1998 terug gedaald met 26%.

II. Specifieke bespreking van de overeenkomst met Hong Kong

1. Ontstaan van de overeenkomst

Een overeenkomst inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hong Kong werd te Brussel en te Luxemburg-stad ondertekend op 7 oktober 1996.

Over het verdrag ter wederzijdse bescherming en bevordering van de investeringen tussen de BLEU en Hong Kong hadden "verkennde" gesprekken plaats van 29 tot 31 maart 1993, omdat in "illo tempore" de delegatie uit Hong Kong nog niet over de Chinese toelating beschikte om met de BLEU te onderhandelen. Hong Kong diende zulke gesprekken immers te voeren op basis van een modelakkoord dat door China werd goedgekeurd en de Chinese goedkeuring diende bekomen te worden voor investeringsakkoorden die Hong Kong wenste af te sluiten. Nadat de Chinese autoriteiten hun toestemming gaven over de tekst kon in november 1994 de tekst definitief worden geparafeerd, alhoewel er nadien nog amendementen werden aangebracht ten gevolge van de wens van het Groothertogdom Luxemburg om het verdrag zelf te ondertekenen.

In november 1994 werd het BLEU-akkoord met Hong Kong op federaal ambtelijk niveau geparafeerd. Aanvankelijk leek de procedure een normaal verloop te kennen zodat de Vlaamse regering in oktober 1995 haar goedkeuring had kunnen hechten aan deze overeenkomst. De overheden van Hong Kong gingen echter op het allerlaatste moment niet akkoord met de Nederlandse en Franstalige vertaling van de BLEU-Overeenkomst.

Uiteindelijk zijn de vertaaldiensten van het federale Ministerie van Buitenlandse zaken en de overheden van Hong Kong dan toch tot een vergelijk gekomen m.b.t. de beide vertalingen van de overeenkomst.

Op 7 oktober 1996 werd te Brussel het verdrag ondertekend door de heer D. TSANG, Financial Secretary van Hong Kong en de heer Ph. MAYSTADT, Vice-Premier en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel, namens de federale regering en gevolmachtigd door het Waalse Gewest, door minister-president L. VAN DEN BRANDE, namens het Vlaamse Gewest en door de heer J. CHABERT, Minister van Externe Betrekkingen voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. In Luxemburg werd de overeenkomst ondertekend door de Luxemburgse Minister van Financiën, de heer JUNCKER.

2. Advies van de Raad van State

Het advies werd aangevraagd door de vorige minister bevoegd voor buitenlands beleid.

De Raad van State heeft op 18 maart 1999 het volgende advies gegeven : a) zowel in het opschrift als in artikel 2 van het voorontwerp van decreet dient het authentieke opschrift van de goed te keuren overeenkomst te worden vermeld ; men dient bijgevolg telkens het woord "wederzijdse" te schrappen. b) Teneinde in overeenstemming te zijn met de tekst van de overeenkomst dienen tevens de woorden "en te Luxemburg-Stad" in het opschrift en in artikel 2 van het desbetreffend voorontwerp van decreet te worden weggelaten. Aan deze twee opmerkingen van de Raad van State werd gevolg gegeven , het voorontwerp van decreet werd aangepast conform het bovenvermeld uitgebracht advies.

3. Inhoud van de overeenkomst

Standaardtekst van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU)

Reeds gedurende meer dan dertig jaar sluit de BLEU overeenkomsten met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO), om de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen te realiseren. Daarom hebben de leden van de BLEU een tekst goedgekeurd die zij aan hun gesprekspartners voorstellen als basis van de onderhandelingen. Op 29 juni 1994 heeft de Vlaamse regering die standaardtekst aanvaard.

Die zgn. BLEU-tekst bepaalt principieel dat elke verdragspartij eender welke soort van investerin-

gen door een natuurlijke persoon of een rechtspersoon met de nationaliteit van een andere verdragspartij op zijn grondgebied toelaat (artikelen 1 en 2 van de BLEU-tekst). Dit is de basis voor de bevordering van de investeringen. De bescherming vindt men terug in de artikelen 3 tot 6.

Artikel 3 bevat een bepaling van niet-discriminatie en van meest begunstigde natie. Het sluit wel de voorrechten van de investeerders van een derde staat uit, die verbonden zijn aan de deelneming aan een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een andere vorm van regionale economische organisatie.

Artikel 4 verbiedt elke maatregel van onteigening of nationalisatie, tenzij voor het openbaar nut, de veiligheid of het nationale belang van de contracterende partij en dan op voorwaarde dat de maatregel wettelijk en non-discriminatoire is en begeleid wordt door een gepaste en reële schadevergoeding. Dezelfde principes gelden voor schade ingevolge geweld.

Artikel 5 regelt de overmakingen van alle betalingen inzake investeringen en lonen, waarbij de vrije transfer met een eventuele vergunning als principe geldt.

Artikel 6 voorziet een subrogatie van een partij of een openbare instelling in de rechten en de vorderingen van investeerders met deze nationaliteit, indien die partij of instelling schadevergoeding heeft uitbetaald aan die investeerders op grond van een garantie voor een investering. De andere betrokken partij kan dan aan de subrogerende verzekeraar de wettelijke of de contractuele verplichtingen van de investeerder opleggen.

In artikel 8 worden de bijzondere overeenkomsten die vroeger tussen een partij en een investeerder van een andere partij werden gesloten, bevestigd. De bepalingen ervan vullen de algemene draagwijdte van deze type-overeenkomst aan. Met bijzondere overeenkomsten worden verbintenissen bedoeld die betrekking hebben op concrete investeringsprojecten.

De artikelen 9 en 11 regelen respectievelijk de procedure voor geschillen over investeringen tussen een investeerder van een partij en een andere partij en die tussen partijen inzake de interpretatie en de toepassing van deze type-overeenkomst.

Indien een minnelijke schikking onmogelijk blijkt te zijn, bepaalt artikel 9 dat door een arbitrage-rechtscollege een definitieve en bindende uitspraak

over het geschil wordt gedaan. Geen enkele contracterende partij kan hierbij aanvoeren dat de investeerder vergoed wordt door een verzekering of garantie.

Artikel 11 bepaalt dat, na de mislukking van een minnelijke schikking via diplomatieke weg en via een gemengde commissie, een college van drie scheidsrechters wordt aangesteld. Elke partij duidt één scheidsrechter aan. Deze twee scheidsrechters duiden in onderling overleg een derde scheidsrechter als voorzitter van het college aan. Deze voorzitter is een onderdaan van een derde Staat. Indien de scheidsrechters niet op deze wijze kunnen worden aangesteld, kan een partij zulk verzoek richten tot de Voorzitter of Ondervoorzitter van het Internationaal Gerechtshof. De uitspraken van het college van scheidsrechters zijn definitief en bindend.

Wat de bevordering van de investeringen betreft, kunnen nog de artikelen 7 en 10 vermeld worden, die de meest gunstige regels ervoor laten gelden. Artikel 7 bepaalt dit ten opzichte van de nationale wetgeving van de partijen en van de bestaande en toekomstige internationale of andere overeenkomsten tussen de partijen. Artikel 10 voorziet de clause van de meest begunstigde natie.

Artikel 12 stelt de investeringen die aan deze overeenkomst voorafgaan gelijk met die na de inwerkingtreding ervan. De vroegere investeringen worden eveneens beschermd.

Artikel 13 bepaalt de duur en de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Een termijn van tien jaar geldt, die zonder voorafgaande opzegging stilzwijgend verlengd wordt. De standaard-overeenkomst treedt een maand na de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking.

Afwijkingen van de standaardtekst van de BLEU

De klassieke bepalingen en voorzieningen van het BLEU-model werden in de consensustekst opgenomen.

Er dienen echter twee bijzondere punten vermeld te worden, welke voortvloeien uit de bijzondere status van Hong Kong :

Er staat onder artikel 4, § 2 een bijzondere vermelding inzake strijdkrachten, die in feite enkel van toepassing is op de Chinese strijdkrachten (zie artikel 4, § 3), en een bescherming inhoudt tegen mogelijke militaire acties van China in Hong Kong na 30 juni 1997.

Het verdrag omvat geen expliciete verwijzing naar het CIRDI (Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen te Washington). China is echter niet tegen het principe van een beroep op het CIRDI gekant, het is er immers zelf bij aangesloten. Het BLEU-akkoord van 1984 met VR-China bevat nog geen verwijzing naar het CIRDI, omdat op dat ogenblik China nog niet was toegetreden tot deze conventie. Het verdrag met de BLEU bevat wel de voorziening van een beroep op internationale arbitrage.

Wat het CIRDI betreft is China de mening toegedaan dat Hong Kong niet bevoegd is om zelf tot dit Centrum toe te treden, en dat investeringsgeschillen voor Hong Kong alleen door Beijing bij het CIRDI kunnen ingediend worden en dit zal pas mogelijk zijn nadat China de volledige soevereiniteit over Hong Kong zal terug hebben. Om deze moeilijkheid tijdens de wachttijd op te vangen bevat artikel 9 volgende bepalingen :

de internationale arbitrage wordt reeds onmiddellijk mogelijk

na 30 juni 1997 wordt een beroep op het CIRDI mogelijk via de bepaling : "shall...be submitted to such procedures for settlement as may be agreed between the parties to the dispute". Om dit operationeel te maken voorziet de laatste zin van artikel 9 in het voeren van een uitwisseling van brieven.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
de Vlaamse minister van Financiën, Begroting,
Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,*

Patrick DEWAEL

*De Vlaamse minister van Mobiliteit,
Openbare Werken en Energie,*

Steve STEVAERT

*De Vlaamse minister van Welzijn,
Gezondheid en Gelijke Kansen,*

Mieke VOGELS

*De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd,
Stedelijk Beleid, Huisvesting
en Brusselse Aangelegenheden,*

Bert ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Marleen VANDERPOORTEN

*De Vlaamse minister van Werkgelegenheid
en Toerisme,*

Renaat LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,*

Johan SAUWENS

*De Vlaamse minister van Economie,
Ruimtelijke Ordening en Media,*

Dirk VAN MECHELEN

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de overeenkomst, gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van Hong Kong inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel en te Luxemburg-Stad op 7 oktober 1996

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

De overeenkomst, gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van Hong Kong inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel en te Luxemburg-Stad op 7 oktober 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening,

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting,

Leo PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

Eric VAN ROMPUY

De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid,

Brigitte GROUWELS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 februari 1999 door de minister-president van de Vlaamse regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met de overeenkomst gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van Hong Kong inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel en te Luxemburg-Stad op 7 oktober 1996", heeft op 18 maart 1999 het volgende advies gegeven :

1. Zowel in het opschrift als in artikel 2 van het voorontwerp van decreet dient het authentieke opschrift van de goed te keuren overeenkomst te worden vermeld.

Men schrappe bijgevolg telkens het woord "wederzijdse".

2. Teneinde in overeenstemming te zijn met de tekst van de overeenkomst dienen tevens de woorden "en te Luxemburg-Stad" in het opschrift en in artikel 2 te worden weggelaten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. VERBIEST,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

D. VERBIEST

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

*De Vlaamse minister van Mobiliteit,
Openbare Werken en Energie,*

DE VLAAMSE REGERING,

Steve STEVAERT

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de
Vlaamse regering ;

*De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid
en Gelijke Kansen,*

Na beraadslaging,

Mieke VOGELS

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en
de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Bui-
tenlands Beleid en Europese Aangelegenheden is
ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij
het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in
te dienen, waarvan de tekst volgt :

*De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Stedelijk
Beleid, Huisvesting en Brusselse Aangelegenheden,*

Bert ANCIAUX

Artikel 1

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Marleen VANDERPOORTEN

Artikel 2

*De Vlaamse minister van Werkgelegenheid
en Toerisme,*

De overeenkomst, gesloten tussen de Belgisch-
Luxemburgse Economische Unie en de regering
van Hong Kong inzake de bevordering en bescher-
ming van investeringen, ondertekend te Brussel op
7 oktober 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Renaat LANDUYT

Brussel, 3 december 1999.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaamse minister van Financiën, Begroting,
Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,*

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,*

Patrick DEWAELE

Johan SAUWENS

*De Vlaams minister van Economie,
Ruimtelijke Ordening en Media,*

Dirk VAN MECHELEN

BIJLAGE

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
DE REGERING VAN HONG KONG
INZAKE DE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
DE REGERING VAN HONG KONG
INZAKE DE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Vlaamse Gewest,
De Regering van het Waalse Gewest,
De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
en
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
enerzijds,

en

De Regering van Hong Kong,
naar behoren tot het sluiten van deze overeenkomst
gemachtigd door de regering van de soevereine Staat die
verantwoordelijk is voor de buitenlandse zaken van Hong Kong,
anderzijds,

Hierna te noemen de "Overeenkomstsluitende Partijen"

Verlangend gunstige voorwaarden te bevorderen voor meer investeringen door investeerders van de ene
Overeenkomstsluitende Partij in het gebied van de andere;

Erkennend dat door een overeenkomst de aanmoediging en wederzijdse bescherming van die investeringen zal
bijdragen tot het stimuleren van particuliere zakelijke initiatieven en de welvaart in beide gebieden zal
vergroten;

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst :

1. omvat de term "gebied" :
 - a) wat Hong Kong betreft, Hong Kong Island, Kowloon en de New Territories ;
 - b) wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, het grondgebied waarover België of Luxemburg overeenkomstig het internationale recht soevereine rechten of rechtsmacht uitoefenen ;
2. omvat de term "vennootschappen" :
 - a) wat Hong Kong betreft, ondernemingen, deelgenootschappen en verenigingen die zijn opgericht krachtens het in zijn gebied geldende recht ;
 - b) wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, rechtspersonen opgericht overeenkomstig de Belgische of Luxemburgse wetgeving en waarvan de maatschappelijke zetel op het grondgebied van België of Luxemburg is gevestigd ;
3. omvat de term "vrij verhandelbaar" : vrij van alle deviezencontrole, en over te maken naar het buitenland in iedere munt ;
4. omvat de term "investeringen" : alle vormen van activa, rechtstreeks of onrechtstreeks gehouden of geïnvesteerd, en met name, doch niet uitsluitend :
 - a) roerende en onroerende goederen en alle andere eigendomsrechten zoals hypotheken, voorrechten of panden ;
 - b) aandelen in en effecten en obligaties van een vennootschap en iedere overige vorm van deelneming in een vennootschap ;
 - c) vorderingen en rechten op geld of op enige contractuele prestatie met financiële waarde ;
 - d) intellectuele eigendomsrechten en handelsfondsen ;
 - e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, met inbegrip van concessies voor de opsporing, de teelt, de ontginning of winning van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de vorm waarin de activa werden geïnvesteerd doen geen afbreuk aan het feit dat zij investeringen zijn ;

5. omvat de term "investeerders" :
- a) wat Hong Kong betreft :
natuurlijke personen die het recht hebben in het gebied van Hong Kong te verblijven, en bedrijven die zijn opgericht krachtens het in zijn gebied geldende recht ;
 - b) wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft : iedere natuurlijke persoon die overeenkomstig de Belgische of Luxemburgse wetgeving onderdaan is van België of Luxemburg, en elke rechtspersoon opgericht overeenkomstig de Belgische of Luxemburgse wetgeving en waarvan de maatschappelijke zetel op het grondgebied van België of Luxemburg is gevestigd ;
6. omvat de term "opbrengst" : de bedragen opgeleverd door een investering, en met name, doch niet uitsluitend, winst, intrest, kapitaalvermeerdering, dividenden, royalties en vergoedingen.

ARTIKEL 2

BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN EN OPBRENGSTEN

- 1) Elke Overeenkomstsluitende Partij stimuleert en bevordert gunstige voorwaarden voor investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij om investeringen te doen in haar gebied, en, met inachtneming van haar recht de door haar wetten verleende bevoegdheden uit te oefenen, laat zij zulke investeringen toe.
- 2) Aan investeringen en opbrengsten van investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij wordt te alle tijde een billijke en rechtvaardige behandeling toegekend, alsmede algehele bescherming en veiligheid in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen belemmert op enigerlei wijze, door onredelijke of discriminatoire maatregelen, het beheer, de instand-houding, het gebruik, het genot of de vervreemding van investeringen in haar gebied van investeerders van de andere

Overeenkomstsluitende Partij. Elke Overeenkomstsluitende Partij komt alle verplichtingen na die zij is aangegaan met betrekking tot de investeringen van investeerders van de andere

Overeenkomstsluitende Partij, met inbegrip van verplichtingen aangegaan bij een bijzondere overeenkomst.

ARTIKEL 3

BEHANDELING VAN INVESTERINGEN

- 1. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen kent in haar gebied aan investeringen of opbrengsten van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toe die minder gunstig is dan die welke zij toekent aan investeringen of opbrengsten van haar eigen investeerders of aan investeringen of opbrengsten van investeerders van andere Staten.

2. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen kent in haar gebied aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wat betreft het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de vervreemding van hun investeringen, een behandeling toe die minder gunstig is dan die welke zij toekent aan haar eigen investeerders of aan investeerders van andere Staten.

ARTIKEL 4

SCHADEVERGOEDINGEN

1. De investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeringen in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij schade lijden wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand, opstand, oproer of ongeregelde toestanden in het gebied van de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij, genieten, wat teruggaven, schadeloosstellingen, compensaties en andere schadevergoedingen betreft, geen minder gunstige behandeling dan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen investeerders of aan investeerders van andere Staten toekent. Hieruit voortvloeiende betalingen zijn vrij inwisselbaar.
2. Onverminderd het bepaalde in paragraaf (1) van dit artikel wordt aan investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij die in één van de in die paragraaf bedoelde situaties in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verliezen lijden ten gevolge van :
 - a) vordering van hun eigendom door haar strijdkrachten of overheden, of
 - b) vernieling van hun eigendom door haar strijdkrachten of overheden die niet is veroorzaakt door gevechtshandelingen of die, gezien de situatie, niet noodzakelijk was, teruggaven of een redelijke schadevergoeding toegekend. Hieruit voortvloeiende betalingen zijn vrij inwisselbaar.
3. Voor de toepassing van paragraaf (2) van dit artikel wordt verstaan onder "strijdkrachten", wat Hong Kong betreft, de gewapende strijdkrachten van de regering van de soevereine Staat die verantwoordelijk is voor de buitenlandse zaken van Hong Kong.

ARTIKEL 5

ONTEIGENING

1. Investeerders van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen hun investeringen, niet ontnomen worden noch onderworpen worden aan maatregelen die een gelijkwaardige effect hebben als een dergelijke ontneming in het gebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, behalve volgens de wet, het openbaar nut in verband met de binnenlandse behoeften van die Partij, en tegen betaling van een schadevergoeding. Deze schadevergoeding moet overeenstemmen met de werkelijke waarde van de investering onmiddellijk voorafgaand aan de ontneming of voordat de voorgenomen ontneming openbaar werd, naargelang van welke situatie zich eerder voordoet. Indien die waarde niet dadelijk kan vastgesteld worden, dan wordt de schadevergoeding berekend overeenkomstig algemeen erkende waardebeginselen en

rechtvaardige beginselen, rekening houdend met het geïnvesteerde kapitaal, de waardevermindering, het reeds gerepatrieerde kapitaal, de vervangingswaarde, de wisselkoersschommelingen en andere relevante factoren. De schadevergoedingen geven intrest aan een normaal handelstarief tot de datum van betaling; zij dient te geschieden zonder onnodige vertraging en dient werkelijk uitvoerbaar te zijn en vrij inwisselbaar te zijn. De getroffen investeerder dient het recht te hebben, krachtens het recht van de Overeenkomstsluitende Partij die hem de investering ontnemt, op onmiddellijke herziening door een rechterlijke of andere onafhankelijke overheid van die Partij, van de zaak van de investeerder en van het vaststellen van de waarde van de investering in overeenstemming met de in deze paragraaf beschreven beginselen.

2. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij de activa onteigent van een vennootschap die is opgericht krachtens het in een deel van haar gebied-geldende recht, en waarin investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aandelen bezitten, verzekert zij dat de bepalingen van paragraaf (1) van dit artikel worden toegepast voor zover nodig om de in paragraaf (1) bedoelde schadevergoeding ten aanzien van de desbetreffende investering te waarborgen voor investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij die eigenaar van die aandelen zijn.

ARTIKEL 6

OVERMAKING VAN INVESTERINGEN EN OPBRENGSTEN

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij waarborgt, ten aanzien van investeringen, aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij het onbeperkte recht hun investeringen en opbrengsten naar het buitenland over te maken.
2. De overmaking van gelden dient zonder vertraging te geschieden, in een verhandelbare munt. Tenzij anderszins met de investeerder is overeengekomen, gebeuren de overmakingen tegen de wisselkoers die van toepassing is op de dag van de overmaking.

ARTIKEL 7

SUBROGATIE

1. Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen of een van haar openbare instellingen schadevergoeding uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de betreffende openbare instelling gesubrogeerd is als verzekeraar in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders.

2. De verzekeraar is ingevolge de subrogatie gerechtigd de rechten van de investeerders uit te oefenen en de betreffende vorderingen in te roepen in dezelfde hoedanigheid als bedoelde investeerders en binnen de grenzen van de op die wijze overgedragen rechten. Subrogatie in rechten is ook van toepassing op de rechten van overmaking of arbitrage, als bedoeld in de artikelen 6 en 9.
3. Zodanige rechten worden uitgeoefend door de verzekeraar naar evenredigheid van het risico dat door het waarborgcontract is gedekt en door de investeerder die aanspraak kan maken op de waarborg naar evenredigheid van het risico dat niet door het waarborgcontract is gedekt.
4. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

ARTIKEL 8

UITZONDERINGEN

De bepalingen van deze Overeenkomst betreffende de toekenning van een behandeling die niet minder gunstig is dan deze die wordt toegekend aan de investeerders van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen of aan investeerders van andere Staten, mogen niet zodanig worden uitgelegd dat een Overeenkomstsluitende Partij verplicht is investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij het voordeel te doen genieten van een behandeling, voorkeur of voorrecht voortvloeiend uit haar deelneming aan of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt, een andere vorm van regionale economische organisatie, een internationale overeenkomst of regeling die betrekking heeft op belastingen dan wel uit een nationale wetgeving die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belastingen.

ARTIKEL 9

REGELING VAN GESCHILLEN MET BETREKKING TOT INVESTERINGEN

Een geschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij betreffende een investering van de eerstbedoelde in het gebied van de laatstbedoelde, dat niet in der minne werd geregeld, wordt na een periode van zes maanden vanaf de schriftelijke kennisgeving van de eis, onderworpen aan regelingsprocedures die de partijen bij het geschil kunnen overeenkomen. Indien zij binnen die periode van zes maanden geen overeenstemming over die procedures hebben bereikt, dienen de partijen bij het geschil het aan arbitrage te onderwerpen krachtens de op dat tijdstip van kracht zijnde Arbitragevoorschriften van de Commissie voor Internationaal Handelsrecht van de Verenigde Naties. De partijen kunnen schriftelijk overeenkomen die voorschriften aan te passen.

ARTIKEL 10

GESCHILLEN TUSSEN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

1. Indien tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een geschil ontstaat betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, trachten de Overeenkomstsluitende Partijen het in de eerste plaats in der minne te regelen.
2. Indien de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen het geschil binnen zes maanden in der minne te regelen, kunnen zij het voorleggen aan een door hen overeen te komen persoon of lichaam of, op verzoek van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen, dienen zij het te onderwerpen aan beslissing door een scheidsgerecht, bestaande uit drie scheidsmannen, dat op de volgende wijze wordt samengesteld:
 - a) binnen dertig dagen na ontvangst van een verzoek om arbitrage benoemt elke Overeenkomstsluitende Partij een scheidsman. Binnen zestig dagen na de benoeming van de tweede scheidsman benoemen de twee scheidsmannen in onderlinge overeenstemming een onderdaan van een Staat die als onpartijdig ten aanzien van het geschil kan worden beschouwd, als derde scheidsman, die als Voorzitter van het scheidsgerecht optreedt;
 - b) indien een van deze benoemingen niet is geschied binnen de hierboven gegeven termijnen, kan elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming binnen dertig dagen op persoonlijke en individuele titel te verrichten. Indien de Voorzitter van mening is dat hij onderdaan is van een Staat die niet als onpartijdig ten aanzien van het geschil kan worden beschouwd, wordt de benoeming verricht door de Vice-Voorzitter of door het lid dat het hoogst in anciënniteit is en dat hiertoe niet op dezelfde grond onbevoegd is.
3. Behoudens onderstaande bepalingen van dit Artikel of tenzij anders overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Partijen, bepaalt het scheidsgerecht de grenzen van zijn rechtsbevoegdheid en stelt het zijn eigen procedureregels vast. Op last van het scheidsgerecht of op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen wordt binnen dertig dagen nadat het scheidsgerecht volledig is samengesteld een bijeenkomst belegd waarop de punten die aan arbitrage dienen te worden onderworpen, alsmede de te volgen procedures worden vastgelegd.

4. Tenzij anders overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Partijen of voorgeschreven door het scheidsgerecht, dient elke Overeenkomstsluitende Partij binnen vijfenveertig dagen nadat het scheidsgerecht geheel is samengesteld een memorandum in. Antwoorden hierop dienen zestig dagen daarna te zijn ontvangen. Het scheidsgerecht belegt een hoorzitting op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen, of wanneer het dit wenselijk acht, binnen dertig dagen nadat de antwoorden dienen te zijn ontvangen.
5. Het scheidsgerecht streeft ernaar een schriftelijke uitspraak te doen binnen dertig dagen na afronding van de hoorzitting, of, indien geen hoorzitting wordt belegd, na de datum waarop beide antwoorden zijn ingediend. De uitspraak wordt gedaan bij meerderheid van stemmen.
6. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen binnen vijftien dagen na ontvangst van de uitspraak verzoeken om verduidelijking van de uitspraak indienen, en die verduidelijking wordt gegeven binnen vijftien dagen na het verzoek.
7. Het scheidsgerecht doet uitspraak op basis van internationaal erkende rechtsregels. De uitspraak van het scheidsgerecht is onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.
8. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De overige kosten van het scheidsgerecht worden in gelijke delen door de Overeenkomstsluitende Partijen gedeeld, met inbegrip van kosten die worden gemaakt door de Voorzitter, de Vice-Voorzitter of het lid dat het hoogst in anciënniteit is van het Internationale Gerechtshof vanwege de toepassing van de in lid (2) (b) van dit artikel beschreven procedures.
Het scheidsgerecht kan in zijn vonnis evenwel een andere kostenverdeling vastleggen.

ARTIKEL 11

TOEPASSING.

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle investeringen, ongeacht of deze voor of na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst werden gedaan.

ARTIKEL 12

INWERKINGTREDING

Deze Overeenkomst treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan hun onderscheiden vereisten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan.

ARTIKEL 13

DUUR EN BEEINDIGING

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht voor een periode van vijftien jaar. Tenzij door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen ten minste twaalf maanden voor de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur mededeling van beëindiging is gedaan, wordt de Overeenkomst telkens stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, waarbij elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste twaalf maanden voor de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.
2. Ten aanzien van investeringen die zijn gedaan voor de datum van beëindiging van deze Overeenkomst blijft het bepaalde in de artikelen 1 tot 12 van kracht gedurende een periode van vijftien jaar vanaf die datum.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

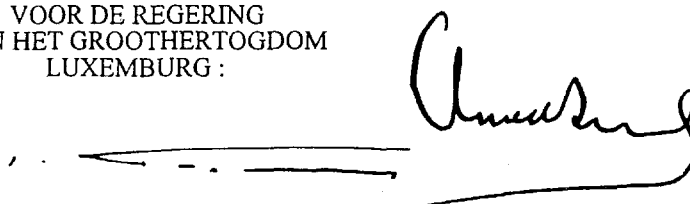
GEDAAN in drievoud te Brussel op 7 oktober 1996 in de Nederlandse, de Franse, de Engelse en de Chinese taal, alle teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :

VOOR DE REGERING
VAN HONG KONG :

VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK
BELGIE :

VOOR DE REGERING
VAN HET GROOTHERTOGDOM
LUXEMBURG :



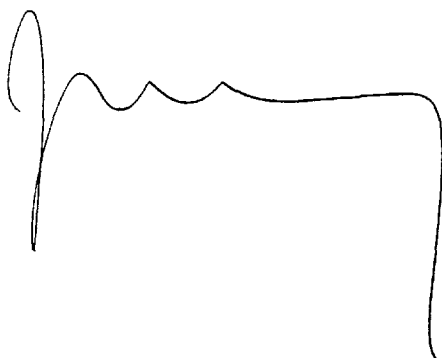
VOOR HET VLAAMSE GEWEST :

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long, sweeping tail that curves upwards and then downwards.

VOOR HET WAALSE GEWEST :

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'M' or 'W' shape with a long, horizontal stroke extending to the right.

VOOR HET BRUSSELS-HOOFD-
STEDELIJK GEWEST :

A handwritten signature in black ink, starting with a large, looped 'B' followed by a series of smaller loops and a long, vertical stroke extending downwards.

AGREEMENT
BETWEEN THE BELGO-LUXEMBOURG ECONOMIC UNION
AND
THE GOVERNMENT OF HONG KONG
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Kingdom of Belgium,
The Government of the Region of Wallonia,
The Government of the Region of Flanders,
The Government of the Region of Brussels-Capital,
and
The Government of the Grand-Duchy of Luxembourg,
on the one hand,

and

The Government of Hong Kong,
having been duly authorised to conclude this agreement by the
government of the sovereign State which is responsible for
foreign affairs relating to Hong Kong, on the other hand,

Hereinafter referred to as "Contracting Parties"

Desiring to promote favourable conditions for greater investment
by investors of one Contracting Party in the area of the other;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection
under agreement of such investments will be conducive to the
stimulation of individual business initiative and will increase
prosperity in both areas;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement

(1) "area" :

- (a) in respect of the Belgo-Luxembourg Economic Union means the territory over which Belgium or Luxembourg have sovereignty or jurisdiction in accordance with international law;
- (b) in respect of Hong Kong includes Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories;

(2) "companies" means :

- (a) in respect of the Belgo-Luxembourg Economic Union : any legal person constituted in accordance with Belgian or Luxembourg legislation and having its registered office in the territory of Belgium or of Luxembourg;
- (b) in respect of Hong Kong : corporations, partnerships and associations incorporated or constituted under the law in force in its area;

(3) "freely convertible" means free of all currency exchange controls and transferable abroad in any currency;

(4) "investment" means every kind of asset held or invested directly or indirectly, and in particular, though not exclusively, includes :

- (a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
- (b) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
- (c) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
- (d) intellectual property rights and goodwill;
- (e) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;

A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments;

(5) "investors" means :

- (a) in respect of the Belgo-Luxembourg Economic Union : any natural person who is a citizen of Belgium or of Luxembourg in accordance with Belgian or Luxembourg legislation, and any legal person constituted in accordance with Belgian or Luxembourg legislation and having its registered office in the territory of Belgium or of Luxembourg;
- (b) in respect of Hong Kong : physical persons who have the right of abode in the area of Hong Kong, and companies incorporated or constituted under the law in force in its area;

(6) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

ARTICLE 2

Promotion and Protection of Investment and Returns

(1) Each Contracting Party shall encourage and promote favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its area, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such investments.

(2) Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the area of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its area of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into, including any such obligation made under a specific agreement, with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 3

Treatment of Investments

(1) Neither Contracting Party shall in its area subject investments or returns of investors of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own investors or to investments or returns of investors of any other State.

(2) Neither Contracting Party shall in its area subject investors of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any other State.

ARTICLE 4

Compensation for Losses

(1) Investors of one Contracting Party whose investments in the area of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the area of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or investors of any other State. Resulting payments shall be freely convertible.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the area of the other Contracting Party resulting from

- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or reasonable compensation. Resulting payments shall be freely convertible.

(3) For the purpose of paragraph (2) of this Article, the term "forces" means in respect of Hong Kong the armed forces of the government of the sovereign State which is responsible for foreign affairs relating to Hong Kong.

ARTICLE 5

Expropriation

(1) Investors of either Contracting Party shall not be deprived of their investments nor subjected to measures having effect equivalent to such deprivation in the area of the other Contracting Party except lawfully, for a public purpose related to the internal needs of that Party, and against compensation. Such compensation shall amount to the real value of the investment immediately before the deprivation or before the impending deprivation became public knowledge whichever is the

earlier. Where that value cannot be readily ascertained, the compensation shall be determined in accordance with generally recognised principles of valuation and equitable principles taking into account the capital invested, depreciation, capital already repatriated, replacement value, currency exchange rate movements and other relevant factors. Compensation shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without undue delay, be effectively realizable and be freely convertible. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the deprivation, to prompt review by a judicial or other independent authority of that Party, of the investor's case and of the valuation of the investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its area, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation referred to in paragraph (1) in respect of their investment to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

ARTICLE 6

Transfer of Investments and Returns

(1) Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to investors of the other Contracting Party the unrestricted right to transfer their investments and returns abroad.

(2) Transfers of currency shall be effected without delay in any convertible currency. Unless otherwise agreed by the investor transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer.

ARTICLE 7

Subrogation

(1) If one Contracting Party or any public institution of this Party pays compensation to its own investors pursuant to a guarantee providing coverage for an investment, the other Contracting Party shall recognize that the former Contracting Party or the public institution concerned is subrogated as insurer into the rights of the indemnified investors.

(2) The insurer shall be entitled by virtue of subrogation to exercise the rights of the investors and to invoke the related claims with the same authority as the said investors and within the limits of the rights transferred in this way. The subrogation of rights shall also apply to the rights of transfer or arbitration referred to in Articles 6 and 9.

(3) Such rights shall be exercised by the insurer to the extent of the proportion of the risk covered by the contract of guarantee and by the investor entitled to benefit from the guarantee to the extent of the proportion of the risk not covered by the contract.

(4) As far as the transferred rights are concerned, the other Contracting Party shall be entitled to invoke against the insurer who is subrogated into the rights of the indemnified investors the obligations of the latter under law or contract.

ARTICLE 8

Exceptions

The provisions in this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the investors of either Contracting Party or to investors of any other State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from its participation in or association with a free trade zone, a customs union, a common market, any other form of regional economic organization, any international agreement or arrangement relating to taxation, or from any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 9

Settlement of Investment Disputes

A dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party concerning an investment of the former in the area of the latter which has not been settled amicably, shall, after a period of six months from written notification of the claim, be submitted to such procedures for settlement as may be agreed between the parties to the dispute. If no such procedures have been agreed within that six month period, the parties to the dispute shall be bound to submit it to arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law as then in force. The parties may agree in writing to modify those Rules.

ARTICLE 10

Disputes Between the Contracting Parties

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place try to settle it amicably.

(2) If the Contracting Parties fail within six months to reach a settlement of the dispute amicably, it may be referred by them to such person or body as they may agree on or, at the request of either Contracting Party, shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators which shall be constituted in the following manner :

- (a) within thirty days after receipt of a request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one arbitrator. A national of a State which can be regarded as neutral in relation to the dispute, who shall act as President of the tribunal, shall be appointed as the third arbitrator by agreement between the two arbitrators, within sixty days of the appointment of the second;
- (b) if within the time limits specified above any appointment has not been made, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, in a personal and individual capacity, to make the necessary appointment within thirty days. If the President considers that he is a national of a State which cannot be regarded as neutral in relation to the dispute, the Vice-President or the most senior Member who is not disqualified on that ground shall make the appointment.

(3) Except as hereinafter provided in this Article or as otherwise agreed by the Contracting Parties, the tribunal shall determine the limits of its jurisdiction and establish its own procedure. At the direction of the tribunal, or at the request of either of the Contracting Parties, a conference to determine the precise issues to be arbitrated and the specific procedures to be followed shall be held not later than thirty days after the tribunal is fully constituted.

(4) Except as otherwise agreed by the Contracting Parties or prescribed by the tribunal, each Contracting Party shall submit a memorandum within forty five days after the tribunal is fully constituted. Replies shall be due sixty days later. The tribunal shall hold a hearing at the request of either Contracting Party, or at its discretion, within thirty days after replies are due.

(5) The tribunal shall attempt to give a written decision within thirty days after completion of the hearing or, if no hearing is held, after the date both replies are submitted. The decision shall be taken by a majority vote.

(6) The Contracting Parties may submit requests for clarification of the decision within fifteen days after it is received and such clarification shall be issued within fifteen days of such request.

(7) The tribunal shall reach its decision on the basis of internationally recognized rules of law. The decision of the tribunal shall be final and binding on the Contracting Parties.

(8) Each Contracting Party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it. The other costs of the tribunal shall be shared equally by the Contracting Parties including any expenses incurred by the President, the Vice-President or the most senior Member of the International Court of Justice in implementing the procedures in paragraph (2)(b) of this Article. The tribunal may, however, in its award determine another distribution of costs.

ARTICLE 11

Application

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE 12

Entry into Force

This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

ARTICLE 13

Duration and Termination

(1) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least twelve months before the date of expiry of its validity, the Agreement shall be extended tacitly for periods of ten years, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least twelve months before the date of expiry of the current period of validity.

(2) In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 12 shall continue to be effective for a further period of fifteen years from that date.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

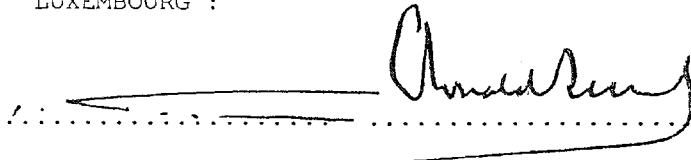
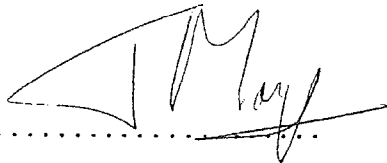
Done in triplicate at Brussels this 7th day of October 1996 in the Chinese, Dutch, English and French languages, all texts being equally authoritative.

FOR THE BELGO-LUXEMBOURG
ECONOMIC UNION

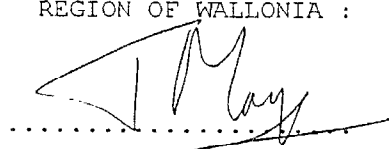
FOR THE GOVERNMENT OF
HONG KONG :

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM :

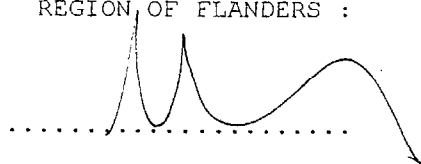
FOR THE GOVERNMENT OF
THE GRAND-DUCHY OF
LUXEMBOURG :



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REGION OF WALLONIA :



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REGION OF FLANDERS :



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REGION OF
BRUSSELS-CAPITAL:

